



creando nuevas sinergias: más allá de nuestras fronteras

I Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental

Programa | Programme



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



Asociación Española de Estudios de Asia Oriental

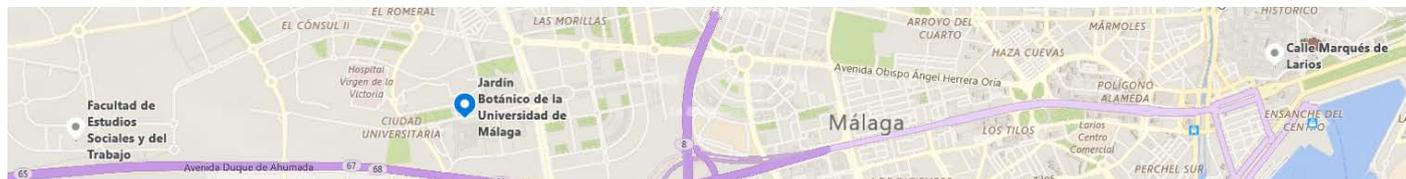
9:15 9:45	ACREDITACIONES DE LOS PARTICIPANTES REGISTRATION		
09:45 10:15	ACTO DE BIENVENIDA OPENING CEREMONY Salón de Grados (Francisco Trujillo)		
10:15 11:15	CONFERENCIA PLENARIA KEY NOTE Salón de Grados (Francisco Trujillo) <i>East Asia Seen from Korea: Historical Issues and Contemporary Controversies</i> - Prof. John Duncan		
11:15 11:45	PAUSA-CAFÉ COFFEE BREAK // FOTO GRUPAL GROUP PHOTO Sala de Deliberaciones		
	AULA 2.20	AULA 3.30	AULA 2.21
	Historia de China, Japón y Corea	Lengua de China, Japón y Corea	Literatura de China, Japón y Corea
	Chen Chiao-In <i>Moderadora / Chair</i>	Sara Rovira-Esteva <i>Moderadora / Chair</i>	Ester Torres <i>Moderadora / Chair</i>
11:45 12:10	<i>Fe y comunicación en los siglos XVI y XVII: la lengua de los frailes en China y Filipinas</i> -Busquets, Ana	<i>Dialogues a cross Time and the Pacific Rim: Gary Snyder and his Translation of Han-shan's Poetry</i> -SUN Anyi	<i>La contextualidad e intertextualiad en Rana de Mo Yan</i> -CHEN, Chaohui
12:10 12:35	<i>La divergencia de los franciscanos y los jesuitas del siglo XVI y XVII en China: desde la perspectiva de la estrategia del regalo</i> -YE Junyang	<i>Tra ducción, Identidad y Mediación Cultural en el Japón Moderno: Reflexiones sobre el Panasianismo</i> -Rodríguez, Mª Teresa	<i>"Curvaceous Dolls": Una lectura afectiva</i> -Poza, Alberto
12:35 13:00	<i>Explicar el bautismo en la China del siglo XVIII desde una perspectiva franciscana</i> -Torres, Marina	<i>Lenguaje figurado y tra ducción en chino: y presentación y análisis de algunas propuestas</i> -Ciruela, Juanjo	<i>Las imágenes chinas en la literatura española</i> -SUN Min
13:00 13:25	<i>Último destino terrestre de la Ruta de la Seda: Corea</i> -YANG Eunsook	<i>Doblaje, adaptación y censura del anime</i> -Paterna, Sergio	<i>Narrativas chinas de los años 80 del siglo XX: el discurso del neorrealismo en Triste Vida, de Chi Li</i> -Martín Ríos, Javier
13:25 13:50	<i>Época pos-sinología en España</i> -GUO Xu	<i>La traducción del cine chino en España: desde la selección hasta la distribución</i> -Casas-Tost, Helena	
	PAUSA ALMUERZO LUNCH		
	AULA 2.20	AULA 3.30	
	Arte de China, Japón y Corea	Sociología de China, Japón y Corea	
	Marcos Centeno <i>Moderador / Chair</i>	Blai Guarné <i>Moderador / Chair</i>	
15:30 15:55	<i>The Man at the Center of the Photographic Lens: Developments of Reportage Photography during the Eighties in the PRC</i> -Figliulo, Roberto	<i>Análisis de los condicionantes políticos y culturales en el proceso de Orientación Educativa y Profesional en el sistema educativo chino</i> -Doncel, David	
15:55 16:20	<i>Bienal en China y su papel en el sistema artístico</i> -TONG Yanna	<i>Ulpiano en China. Aspectos de la responsabilidad extracontractual en el Derecho chino</i> -Ruda, Albert	
16:20 16:45	<i>Vietnam: evolución de las ideologías de resistencia en la pintura a la laca</i> -Nualart, Cristina	<i>Los Estudios de Asia Oriental en las redes sociales: una aproximación</i> -Vargas-Urpí, Mireia	
16:45 17:05	<i>La mujer más bella del imperio: la imagen femenina del lago del lago del oeste de Hangzhou</i> -Mezcua, Antonio	<i>Visibilidad e impacto internacional de los investigadores españoles en los Estudios de Asia Oriental</i> -Rovira-Esteva, Sara	
	PAUSA 5 MINUTOS 5-MINUTE BREAK		

	AULA 2.20	AULA 3.30
	Filosofía de China, Japón y Corea José Antonio Cervera Moderador / Chair	Política de China, Japón y Corea Isabel María Balsas Moderadora / Chair
17:10 17:35	<i>La recepción del utilitarismo en Japón: Nishi Amane y la Teoría de los tres Tesoros.</i> -García, Juan Ignacio	<i>La imagen de China en España: la clave es la economía</i> -Esteban, Mario
17:35 18:00	<i>Orikuchi Shinobu and the Discarded Image of Literature</i> -Falero, Alfonso	<i>Economic interdependencia económica entre China y Japón en una nueva era de globalización</i> -Pelegrín, Àngels
18:00 18:25	<i>Desritualización. Dualidad estética del pensamiento surcoreano en la actualidad</i> -Pacheco, Ángel Manuel	<i>Claves de la inversión china en América Latina y el Caribe (2001-2017)</i> -Marcuello, Carlos
18:25 18:50	<i>El arte de vivir. Un estudio comparado de la noción confuciana de armonía hé (和)</i> -Luque, Gloria	<i>La inversión exterior directa de china en Europa durante la segunda globalización: una perspectiva general</i> -JIA ZHENG Yuan

FINAL PRIMER DÍA DEL CONGRESO | FINAL ON THE FIRST DAY OF THE CONFERENCE

20:00 20:45	<p align="center">REPRESENTACIÓN TEATRAL PERFORMANCE “La Chamana Mo Hwa” de la compañía Mu Teatro</p> <p align="center">Dirección Address Jardín Botánico de la UMA, Bulevar Louis Pasteur 29, Campus de Teatinos</p>
----------------	---

20:45 22:30	<p align="center">CENA OFICIAL DEL CONGRESO CONFERENCE DINNER Jardín Botánico de la UMA, Bulevar Louis Pasteur 29, Campus de Teatinos</p>
----------------	---

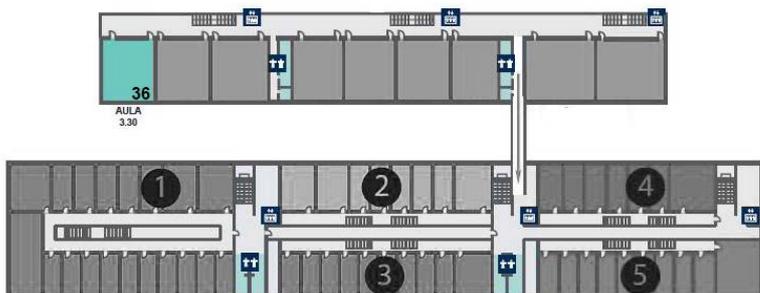


Mapa | Localización Jardín Botánico (Louis Pasteur) desde Centro de Málaga y FEST
 Map | Location Botanical Garden (Louis Pasteur) from Centro de Málaga and FEST



- 3 - Salón de Grados – Francisco Trujillo
- Sala de Deliberaciones – Pausa Café | Coffee break
- Aula 2.20 – Aula 2.21
- Mesa de Inscripciones | Inscriptions Table
- Stands
- Pósteres | Posters

Mapa | Segunda planta de la Facultad de Estudios Sociales y del trabajo, en color las salas que se utilizarán.
 Map | Second floor of the Faculty of Social and Labour Studies, in colour the rooms to be used

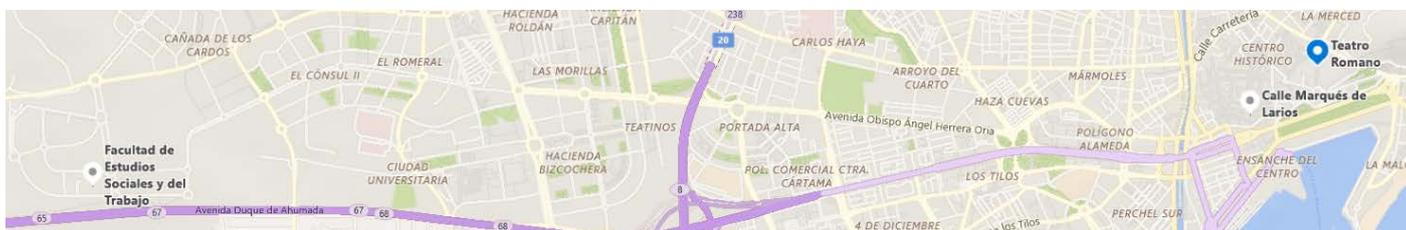


Aula 3.30

Mapa | Tercera planta de la Facultad de Estudios Sociales y del trabajo, en color las salas que se utilizarán.
 Map | Third floor of the Faculty of Social and Labour Studies, in colour the rooms to be used

	AULA 2.20	AULA 3.30	AULA 2.21
	<p>Historia de China, Japón y Corea</p> <p>Anna Busquets Moderadora / Chair</p>	<p>Arte de China, Japón y Corea</p> <p>Antonio Mezcua Moderador / Chair</p>	<p>Sociología de China, Japón y Corea</p> <p>Mireia Vargas-Urpi Moderadora / Chair</p>
09:30 09:55	<p><i>Contextualización y participación española en el "Protocolo Bóxer": Bernardo Cologan</i></p> <p>-Terol, Gabriel</p>	<p><i>La Guerra del Pacífico en el noticiario español</i></p> <p>-Centeno, Marcos</p>	<p><i>Una viajera en el Japón rural de 1878</i></p> <p>-Rubio, Carlos</p>
09:55 10:20	<p><i>Antes Stalin que Mao: Influencia y límites del maoísmo en la ideología de Corea del Norte</i></p> <p>-Goma, Daniel</p>	<p><i>La teoría de Yoshimoto Takaaki y el cine de Terayama Sh ūji como componentes ideológicos de la Nueva Izquierda libertaria japonesa</i></p> <p>-de Vargas, Ferran</p>	<p><i>Hegemonías y periferias en la construcción occidental del conocimiento antropológico sobre Japón: un enfoque contrastivo</i></p> <p>-Guarné, Blai</p>
10:20 10:45	<p><i>El fascismo chino ante la invasión japonesa</i></p> <p>-CHEN Chiao-In</p>	<p><i>Theatrical Revues at Hot Spring Resorts in Japan</i></p> <p>-Kasai, Amane</p>	<p><i>Enculturación en la animación japonesa a través de las lógicas del mito moderno: abriendo caminos hacia una vivencialidad ligada a una ecología de la animación</i></p> <p>-Ojeda, Francisco Miguel</p>
10:45 11:05	<p><i>Las ONG ambientales en China: un nuevo escenario</i></p> <p>-Herráiz, Susana</p>	<p><i>Confluencias poéticas e interculturales en la obra plástica de Felicia Fuster: "Plurivisiones", 1980-1995</i></p> <p>-Rodríguez, Esther</p>	<p><i>Análisis de los condicionantes políticos y culturales en el proceso de Orientación Educativa y Profesional en el sistema educativo chino</i></p> <p>-Doncel, David</p>
PAUSA CAFÉ COFFEE BREAK - Sala de Deliberaciones			
SESIÓN PÓSTERS POSTER SESSION			
11:30 11:55	<p>El Mar de China y la pugna por su control -Lalinde, Luis Miguel</p> <p>Herramientas nuevas para mejorar la calidad de la interpretación judicial español-chino: el uso del diagrama de Ishikawa -Chi, Huidong</p> <p>Estudio de la defensa de la lengua china a través de tres gramáticas representativas de la sinología de mediados del siglo XIX -Lee-Lee, Xavier; Trujillo-González Verónica</p> <p>Análisis comparativo del uso de los saludos en chino por parte de nativos chinos y de estudiantes extranjeros -Urmenta, Ainhoa</p>		
	AULA 2.20	AULA 3.30	AULA 2.21
	<p>Lengua de China, Japón y Corea</p> <p>Helena Casas-Tost Moderadora / Chair</p>	<p>Filosofía de China, Japón y Corea</p> <p>José Manuel Pacheco Moderador / Chair</p>	<p>Política de China, Japón y Corea</p> <p>Mario Esteban Moderador / Chair</p>
11:55 12:20	<p><i>How to create synergies with Eastern Asian neighbours? Asian identity in Japanese contemporary discourse</i></p> <p>-Hosokawa, Naoko</p>	<p><i>La inculturación filosófica de los dominicos en la comunidad china de Manila en el siglo XVI</i></p> <p>-Cervera, José Antonio</p>	<p>Prospectiva: escenarios futuros de la política exterior de China 2017-2022</p> <p>-Blanco, Carlos; Menasalvas, Sandra</p>
12:20 12:45	<p><i>El uso de las posposiciones de locativo ni y de: un dilema para los aprendices hispanohablantes de japonés</i></p> <p>-López, Nobuo</p>	<p><i>El Zichen Dafa 紫宸大法: Rituales Terapéuticos Taoístas en Sur de China durante la Dinastía Song del Sur (1127-1279)-</i></p> <p>-ZENG Yu</p>	<p>La reunificación coreana desde una visión internacional</p> <p>-Rueda, Virginia</p>
12:45 13:05	-	<p><i>Cai Yuanpei, un reformista en la Universidad de Pekín</i></p> <p>-Magdalena, Alexandra</p>	<p><i>Cooperaciones intercoreanas: una oportunidad para la reunificación</i></p> <p>-Cobos, David</p>
13:05 13:30	<p><i>Tendencias actuales en la didáctica de chino lengua extranjera</i></p> <p>-Balsas, Isabel María</p>	<p><i>¿Al pie de la letra?: Plagiarismo y supresiones en la traducción y difusión en castellano de "La filosofía de los japoneses" de la enciclopedia Diderot-d'Alembert (1765) en el Ensayo sobre la historia de la filosofía desde el principio del mundo hasta nuestros días (1806-1807) de Tomás Lapeña (1766-1827)</i></p> <p>-Crespín, Montse</p>	<p><i>La Guerra de Corea en el NODO</i></p> <p>-Torres-Simón, Ester</p>

PAUSA ALMUERZO LUNCH BREAK			
AULA 2.20	AULA 3.30	AULA 2.21	
Historia de China, Japón y Corea	Lengua de China, Japón y Corea	Literatura de China, Japón y Corea	
Gabriel Terol Moderador / Chair	Nobuo Ignacio López Sako Moderador / Chair	Juanjo Ciruela Moderador / Chair	
15:00 15:25	<i>Movement as heritage? Pastoral mobility, paths, and recurrent spatial choices in the Mongolian Altai Mountains</i> -Dal Zovo, Cecilia	<i>Propuesta de denominación y definición para los Buyu en el chino moderno</i> -Uliana, Chiara	La literatura coreana actual: La doble conjura o la esquizofrenia creativa de Im Chul-Woo -Velasco, Carmen
15:25 15:50	<i>Una aproximación arqueológica a los orígenes de la cultura ainu</i> -Abad, Rafael	<i>吧 (ba) vs. 啊 (a), atenuación e intensificación en la conversación en lengua china</i> -Querol, María	<i>Alteridad sagrada: la pervivencia del chamanismo femenino en la literatura</i> -Pérez, Raúl
15:50 16:15	<i>Grupo social matrilineal en Lago Lugu, Yunnan, China</i> -Amate, Patricia	<i>Correlaciones: Complementos direccionales vs perífrasis y <se> aspectuales</i> -Orduña, Javier; WANG Xiaomeng	<i>El curioso caso de la traducción de Armando Palacio Valdés en la revista literaria Akai Tori: análisis comparativo del texto original y la traducción a la luz de las coordenadas socio-históricas del momento</i> -Ferreiro, Dámaso
16:15 16:40	<i>La Construcción de un tiempo lineal y progresivo en arqueología: Kim Won-yong y la revisión de la arqueología colonial en su Hanguk Kogohak Kaes ō l</i> -Botella, Luis Alberto	<i>Método para el preprocesamiento y la segmentación de las palabras chinas desde la perspectiva de la lingüística de corpus</i> -ZHANG Tianqi	<i>La metamorfosis como recurso vanguardista. El caso de Kobo Abe y Julio Cortázar</i> -Hornedo, Lucía
PAUSA 25 MINUTOS 25 MINUTES BREAK			
17:00 19:00	ASAMBLEA GENERAL DE LA AEEAO AEEAO GENERAL MEETING		
	Salón de Grados (Francisco Trujillo)		
20:00 21:00	VISITA GUIADA POR LA CIUDAD DE MÁLAGA GUIDED TOUR AROUND MALAGA		
	Punto de encuentro Meeting Point - Teatro Romano - Calle Alcazabilla nº4		



Mapa | Localización Teatro Romano desde FEST
Map | Location Roman Theater from FEST

	AULA 2.20	AULA 3.30
	Panel: Remapeando los estudios de Asia-Pacífico Antonio Ortega Moderadora / Chair	Arte de China, Japón y Corea Luis Alberto Botella Moderador / Chair
09:30 — 09:55	<i>Para una lectura decolonial de la historia ambiental de China en el siglo XX</i> -Ortega, Antonio	<i>La Guerra ruso-japonesa vista a través de la prensa española</i> -de Moya, Manuel
09:55 — 10:20	<i>Nuevas metodologías de aproximación a los estudios asiáticos. Ecologías, oralidades y resistencias decoloniales</i> -Olivieri, Chiara	<i>La red de intereses económicos y políticos detrás de la inmigración china a Cuba: Francisco Abellá y su proyecto de inmigración libre</i> -Ginés, Mònica
10:20 — 10:45	<i>Sincretismo cultural en el contexto lberoasiático</i> -Ruiz, Ana	<i>Influencias chinas en el iberismo y Noucentisme</i> -Ortells, Xavier
10:45 — 11:05	<i>Mirando a China con los ojos de Bandung. Potencias e impotencias</i> -Mulero, Marisa	<i>Cooperativas agrícolas en Brasil: crecimiento y asentamiento de la comunidad Nikkei</i> -Lacal, María Alicia
PAUSA CAFÉ COFFEE BREAK		
	Lengua de China, Japón y Corea Chiara Olivieri Moderadora / Chair	Sociología de China, Japón y Corea Antonio J. Doménech Moderador / Chair
11:30 — 11:55	<i>Las antologías de pensamiento chino contemporáneo traducido: entre la catalogación y la intervención</i> -Pavón, Manuel	<i>South Korean Popular Culture, Post-Soviet Women and International Marriage</i> -Epstein, Stephen
11:55 — 12:20	<i>La traducción del español al chino de los nombres chinos existentes en las obras de Jorge Luis Borges</i> -ZHU Jinyu	<i>Young Korean Argentines in the Argentine garment industry and their social integration</i> -KIM Jihye
12:20 — 12:45	<i>Sobre las unidades fraseológicas chinas, sus sentidos metafóricos y los conocimientos ontológicos y culturales que transmiten</i> -Miranda, Gonzalo	<i>The importance of the role of intercultural competences in international cooperation for development projects: the South Korean case</i> -Chica, Patricia
12:45 — 13:05	<i>Distancia temporal entre originales y traducciones de literatura japonesa en España</i> -Serra, Alba	<i>The legitimation strategies of the Park Chung Hee administration during the Yushin Constitution Period (1972 - 1979)</i> -Ribas, César Augusto
13:05 — 14:00	CLAUSURA CLOSING CEREMONY	